

淡江大學 98 學年度二年制在職專班招生考試試題

1-1

系別：日本語文學系

科目：日語翻譯與閱讀測驗

本試題共 4 大題， 2 頁

* 題號標示清楚，依序作答，不用抄題。

一、日翻中 (30分)

- 1、なぜ台湾の冬は日本より寒く感じるのかというのと、これは台湾の冬に雨がよく降るし、それに各家には暖房がありませんからです。(3分)
- 2、海に囲まれた島国日本にとって、海運は産業の発展のためにとても重要な交通機関です。海運の特長は貨物を安い運賃で大量に運ぶことができることです。
- 3、終身雇用や給与と昇進の年功序列というのは社員の愛社精神とか結束力を高めますから、戦後の高度経済成長を促した大きな要因となりました。(3分)
- 4、ここ数年、台湾の携帯電話が急速に普及しています。ちなみに、現在の加入台数は約一千万台にも上っています。(3分)
- 5、戦後の日本は、軍国主義を捨て、世界の国々と交流を深めながら文化国家、平和国家としての道を進むことになりました。(3分)
- 6、危険な仕事でも、生活のために、続けるよりほかなかった。(3分)
- 7、彼は地震で家を失ったのみならず、家族まで亡くした。(3分)
- 8、戦後の日本の産業構造は、極めて大きく姿を変えていった。それは、まず農業から工業へ、さらにサービス業へという流れであった。(3分)
- 9、日本の新聞には必ず漫画が載っている。時には世相を風刺し、時には庶民の哀歎を描き、一服の清涼剤として、多数の読者の共感を得ている。(3分)
- 10、それはあなた個人の独断と偏見に過ぎない。(3分)

二、中翻日 (20分)

- 1、我白天在貿易公司上班，晚上在淡江大學學日文。(5分)
- 2、我對日本文化有興趣，特別喜歡的是日本的飲食文化。(5分)
- 3、客人不斷地上門，忙的連上洗手間的時間都沒有。(5分)
- 4、對台灣而言，台日之間的貿易不均衡是有待解決的問題。(5分)

三、閱讀下列問題，並選出正確意義的答案。(20分)

- 1、() 「顔が広い」：①顔が大きい、②顔が腫れている、③多くの人々と付き合いがある、④鏡を見る。
- 2、() 「鼻が高い」：①格好いい、②自慢に思う、③鼻血がでる、④息が苦しい。
- 3、() 「首を縦に振る」：①居眠りをしている、②同意する、③首を動かしてリラックスさせる、④がっかりしている。
- 4、() 「腹が立つ」：①おなかがいっぱい、②太っている、③怒る、④胃が痛くなる。
- 5、() 「足が痺になる」：①直立不動、②競走試合をしている、③止まっている、④足が疲れる。
- 6、() 「相逢即是青縁」：①袖振り合うも他生の縁、②ない袖振れぬ、③地獄の沙汰も金次第、④相槌を打つ。
- 7、() 「非常渴望」：①目から火が出る、②喉から手が出る、③目に入れても痛くない、④開いた口が塞がらない。
- 8、() 「恩將仇報」：①飼い犬に噛まれる、②江戸の敵を長崎で打つ、③鶴の恩返し、④恩に着せる。
- 9、() 「積少成多」：①砂も積もれば丘となる、②塵も積もれば山となる、③石も積もれば塔となる、④煉瓦も積もれば城となる。
- 10、() 「智者千慮、終有一失」：①釈迦に説法、②内弁慶、外地蔵、③弘法も筆の誤り、④弁慶の泣き所。

◀ 注意背面尚有試題 ▶

本試題雙面印製

